

Chapelle Saint François-de-Paule

5^{ième} Dimanche après l'Épiphanie

Messe Tridentine

Ant. ad Introitum. Ps. 96, 7-8.

Adorate Deum, omnes Angeli eius : audivit, et lætata est Sion : et exsultaverunt filiaë Iudæ.

Ps. ibid., 1

Dominus regnavit, exsultet terra : lætentur insulæ multæ.

Vl. Gloria Patri.

Kyrie Gloria

Oratio.

Familiam tuam, quæsumus, Domine, continua pietate custodi : ut, quæ in sola spe gratiæ cælestis innititur, tua semper protectione muniatur. Per Dominum.

Introit

Adorez Dieu, vous tous ses Anges, Sion a entendu et s'est réjouie, et les filles de Juda ont tressailli de joie.

Le Seigneur est roi ; que la terre tressaille de joie, que toutes les îles se réjouissent.

Collecte

Nous vous en supplions, Seigneur, gardez votre famille avec une constante bonté afin que celle qui s'appuie sur l'unique espérance de votre grâce céleste, soit toujours munie de votre protection.

Lecture de l'Épître de Saint Paul Apôtre aux Colossiens (Col 3, 12-17)

Mes frères : comme élus de Dieu, saints et bien-aimés, revêtez-vous d'entrailles de miséricorde, de bonté, d'humilité, de douceur, et patience, vous supportant les uns les autres et vous pardonnant réciproquement, si l'un a sujet de se plaindre de l'autre. Comme le Seigneur vous a pardonné, pardonnez-vous aussi. Mais surtout

Qui cum Unigénito Fílio tuo et Spírítu Sancto unus es Deus, unus es Dóminus : non in uníus singularítate persónæ, sed in uníus Trinitáte substántiæ.

Quod enim de tua glória, revelánte te, crédimus, hoc de Fílio tuo, hoc de Spírítu Sancto, sine discretiónē sentímus.

Ut, in confessiónē veræ sempiternæque Deitátis, et in persónis proprietas, et in esséntia únitas, et in maiestáte adorétur æquálitas.

Quam laudant Angeli atque Archángeli, Chérubim quoque ac Séraphim, qui non cessant clamáre cotídie, una voce dicéntes :

Sanctus

Agnus Dei

Ant. ad Commun. Luc. 4, 22.

Mirabántur omnes de his, quæ procedébant de ore Dei.

Postcommunio.

Quæsumus, omnípotens Deus : ut illíus salutáris capiámus efféctum, cuius per hæc mystéria pignus accépimus. Per Dóminum.

Avec votre Fils unique, et le Saint-Esprit, vous êtes un seul Dieu, un seul Seigneur, non dans l'unité d'une seule personne, mais dans la Trinité d'une seule substance.

Car ce que nous croyons au sujet de votre gloire, sur la foi de votre révélation, de votre Fils et du Saint-Esprit, nous le croyons aussi, sans aucune différence.

En sorte que, confessant la vraie et éternelle Divinité, nous adorons et la propriété dans les personnes et l'unité dans l'essence et l'égalité dans la majesté.

C'est elle que louent les Anges et les Archanges, les Chérubins avec les Séraphins, qui ne cessent chaque jour de chanter en disant d'une voix unanime.

Communion

Tous admiraient les paroles qui sortaient de la bouche de Dieu.

Postcommunio

Nous vous en supplions, Dieu tout-puissant, accordez-nous les faveurs dont, par ces mystères, nous avons reçu le gage.

revêtez-vous de la charité, qui est le lien de la perfection. Et que la paix du Christ, à laquelle vous avez été appelés de manière à former un seul corps, règne dans vos cœurs ; soyez reconnaissants. Que la parole du Christ demeure en vous avec abondance, de telle sorte que vous vous instruisiez et vous avertissiez les uns les autres en toute sagesse : sous l'inspiration de la grâce que vos cœurs s'épanchent vers Dieu en chants, par des psaumes, par des hymnes, par des cantiques spirituels. En quoi que ce soit que vous fassiez, en parole ou en œuvre, faites tout au nom du Seigneur Jésus, en rendant par lui des actions de grâces à Dieu le Père.

Graduale. Ps. 101, 16-17.

Timébunt gentes nomen tuum,
Dómine, et omnes reges terræ
glóriam tuam.

VI. Quóniam ædificávit
Dóminus Sion, et vidébitur in
maiestáte sua.

Allelúia, allelúia. **VI.Ps. 96,1.**

Dóminus regnávit, exsúltet
terra : læténtur ínsulæ multæ.
Allelúia.

Graduel

Les nations craignent votre nom,
Seigneur, et tous les rois de la terre
votre gloire.

Parce que le Seigneur a bâti Sion et
qu'il sera vu dans sa majesté.

Le Seigneur est roi : que la terre
tressaille de joie, que toutes les îles
se réjouissent. Alléluia.

Lecture du Saint Evangile selon saint Mathieu (Mt 13, 24-30)

En ce temps là : Jésus proposa aux foules cette parabole : "Le royaume des cieux est semblable à un homme qui avait semé de bonne semence dans son champ. Or, pendant que les hommes dormaient, son ennemi vint et sema de l'ivraie au milieu du froment par dessus, et il s'en alla. Quand l'herbe eut poussé et donné son fruit, alors apparut aussi l'ivraie. Et les serviteurs du maître de maison vinrent lui dire : "Maître, n'avez-vous pas semé de bonne semence dans votre champ ? D'où

(vient) donc qu'il s'y trouve de l'ivraie ?" Il leur dit : "C'est un ennemi qui a fait cela." Les serviteurs lui disent : "Voulez-vous que nous allions la ramasser ?" Et il leur dit : "Non, de peur qu'en ramassant l'ivraie vous n'arrachiez aussi le froment. Laissez croître ensemble l'un et l'autre jusqu'à la moisson, et au temps de la moisson je dirai aux moissonneurs : Ramassez d'abord l'ivraie, et liez-la en bottes pour la brûler ; quant au froment, amassez-le dans mon grenier."

Credo

Ant. ad Offer. Ps. 117, 16 et 17. Offertoire

Déxtera Dómini fecit virtutem,
déterra Dómini exaltávit me :
non móriar, sed vivam, et
narrábo ópera Dómini.

Secreta.

Hóstias tibi, Dómine,
placatiónis offérimus : ut et
delicta nostra miserátus
absólvas, et nutántia corda tu
dirigas. Per Dóminum.

**Præfatio de sanctissima
Trinitate.**

Vere dignum et iustum est,
æquum et salutáre, nos tibi
semper et ubique grátias ágere :
Dómine, sancte Pater,
omnípotens ætérne Deus :

La droite du Seigneur a fait éclater
sa puissance, la droite du Seigneur
m'a exalté. Je ne mourrai point,
mais je vivrai et je raconterai les
œuvres du Seigneur.

Secrète

Nous vous offrons, Seigneur, ces
hosties de propitiation, afin que,
dans votre miséricorde, vous nous
pardonnerez nos fautes et que vous
dirigiez nos cœurs chancelants.

Préface de la Sainte Trinité.

Il est vraiment juste et nécessaire,
c'est notre devoir et c'est notre
salut, de vous rendre grâces toujours
et partout, Seigneur, Père saint,
Dieu éternel et tout-puissant :